Работу выполнил:
аспирант 1 курса факультета
истории и социальных наук
Спасибухов Д.Н.

«A False Utopia: Collectivism in Theory and Practice»
William Henry Chamberlin
London: Duckworth. 1937, 264 p.

«Ложная утопия: коллективизм в теории и на практике»
Уильям Генри Чемберлин
Лондон: Дакворт. 1937, 264 с.

1) Ссылка на источник: https://archive.org/details/AFalseUtopiaWilliamHenryChamberlin/mode/2up

2) Тема диссертационной работы: «Деятельность Ленинградских областных советов научных инженерно-технических обществ в 1932-1953 гг.»

2) Аннотация книги:

«It often happens that the absence of something is the best means of teaching a sense of its value. And the strongest positive conviction I carried away from a stay of almost twelve years in the Soviet Union was of the absolute, unconditional value of human liberty. This conviction was strengthened by a shorter period of observation of the workings of another type of collectivist dictatorship in Germany.

Largely as a result of my impressions of the Soviet Union and of Germany I came to the conclusion that the most important issue which confronts civilization in the present century is that of

democracy versus dictatorship. A question that, in my opinion, far transcends in importance the precise point at which the line may be drawn between public and private enterprise in economic life, is whether the people are to own the state or whether the state is to own the people, as it very definitely does in the modern-style dictatorship. It is no exaggeration to say that the whole future of Western civilization, with its many humanist and individualist roots, is very intimately bound up with the answer which history will supply to this question.

The book attempts to set forth a reasoned case for the proposition that collectivism, both in its communist and in its fascist forms, is a false utopia, on the basis of the demonstrable facts of the Soviet, Germany, and Italian experiments. There is also an effort to show the positive complement of this negative proposition: that free institutions possess a pragmatic value far outweighing the largely illusory advantages of the short-cut methods of dictatorship.

It is impossible to write such a book without thinking with admiration and sympathy of the many conscious martyrs and the still more numerous unconscious victims of the three major post-war dictatorships, with their philosophies of class, race, and national fanaticism. One hopes that this long tale of heroism and suffering has not been in vain, and that the peoples of the countries which remain free will be strengthened in their resolution to preserve at all costs the method of liberty as they realize more clearly the moral and material and cultural price of its abandonment.

My acknowledgment and thanks are due to the editors of the “ Christian Science Monitor ” and to the editor of the “

American Mercury," who have kindly permitted me to incorporate in the book excerpts from articles which I previously contributed to these publications.

«Часто случается так, что отсутствие чего-либо — лучший способ осознать его ценность. И самое твёрдое убеждение, с которым я уехал после почти двенадцатилетнего пребывания в Советском Союзе, — это осознание абсолютной, безусловной ценности человеческой свободы. Это убеждение укрепилось благодаря более короткому периоду наблюдений за тем, как функционирует другой тип коллективистской диктатуры — в Германии.

Во многом под влиянием впечатлений от Советского Союза и Германии я пришёл к выводу, что важнейший вопрос, стоящий перед цивилизацией в нынешнем столетии, — это противостояние демократии и диктатуры. Вопрос, который, на мой взгляд, намного важнее того, где именно проводить границу между государственным и частным сектором в экономической жизни, состоит в следующем: народ должен владеть государством или государство должно владеть народом — как это совершенно очевидно происходит при диктатуре современного типа. Не будет преувеличением сказать, что всё будущее западной цивилизации, имеющей глубокие гуманистические и индивидуалистические корни, самым тесным образом связано с тем ответом, который история даст на этот вопрос.

В книге предпринята попытка обосновать важную мысль о несостоятельности коллективизма как в коммунистической, так и в фашистской форме. Он аргументирует свою позицию реальными историческими примерами, приводя в пример

Советский Союз, Германию и Италию, где были реализованы эти идеологические модели.

Основная мысль автора заключается в том, что свободные институты обладают практической ценностью, которая значительно превосходит мнимые преимущества диктаторских методов управления.

Автор выражает глубокое уважение и сочувствие всем жертвам тоталитарных режимов, как осознанным мученикам, так и миллионам людей, ставших невольными жертвами политических экспериментов. Он подчёркивает, что истории героизма и страданий, связанных с этими режимами, не должны быть забыты.

Важный аспект, который отмечает автор — это необходимость сохранения свободы для будущих поколений. Он призывает народы свободных стран не отказываться от принципов свободы, осознавая высокую цену, которую придётся заплатить за их утрату. Это касается не только материальных потерь, но и морального разложения, культурного упадка и человеческих страданий.

В завершение автор выражает признательность редакторам изданий «Christian Science Monitor» и «American Mercury», которые разрешили использовать в книге ранее опубликованные им материалы. Это подчёркивает важность поддержки со стороны журналистского сообщества в распространении идей свободы и демократии.

Общий посыл текста можно охарактеризовать как призыв к сохранению и защите демократических ценностей в противовес тоталитарным режимам, которые, несмотря на свою привлекательность в теории, на практике приводят к массовым человеческим трагедиям».